

**INFORMAZIOA ETA IZEN-EMATEA
INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES**

IVAC-KREI
Tel. / Teléf.: 943.017484
ivac-krei@ehu.eus

**IZEN-EMATEAK
INSCRIPCIONES**

Doakoa, alde zurretik izena emanda.
Gratuita, previa inscripción.

**LEKUA
LUGAR**

Auditorio A. Beristain Auditorioa
Centro C. Santamaría Zentroa
Elhuyar plaza 2
20018 DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

**HAUTAZKO KREDITUAK
CRÉDITOS OPTATIVOS**

Hautazko 0,5 kreditu
0,5 crédito optativo
IVAC-KREIren berrespena jasotzea
ezinbestekoa da

**IZENA EMATEKO EPEA
PLAZO DE INSCRIPCIÓN**

2023ko azaroaren 20 arte
Hasta el 20 de noviembre de 2023

FREE INSCRIPTIONS:

<https://www.uik.eus/en/activity/intergenerational-restorative-justice-expanding-dialogue-encounter-restorative-encounters>



Twittererako traola / Hashtag para Twitter:
#XIIIEncuentroAntonioBeristain

**BERTARATZE ZIURTAGIRIAK
CERTIFICADOS DE ASISTENCIA**

Aldez aurretiko bertaratze eta baldintzak bete ondoren emango dira (ikasle goa)
Se expedirán previa asistencia y cumplimiento de los requisitos (alumnado)



**“Belaunaldien arteko justizia errestitatiboa: Topaketa errestitatiboen
Topaketaren elkarrizketa zabalduz (EofEs)”**

**“Justicia restaurativa intergeneracional: Ampliando el diálogo del
Encuentro de Encuentros (EofEs)”**

**“Intergenerational Restorative Justice: Expanding the Dialogue of the
Encounter of the Encounters (EofEs)”**

**Donostia, 2023ko azaroaren 21a
San Sebastián, 21 de noviembre de 2023**



Antonio Beristain h.c. dk. irakasle doktoarearen

**OMENEZKO
XIII. TOPAKETA BIKTIMOLOGIKOA
XIII ENCUESTRO VICTIMOLÓGICO EN
HOMENAJE AL/VICTIMOLOGICAL ENCOUNTER IN HONOUR OF
Prof. Dr. Dr. h.c. ANTONIO BERISTAIN**

www.ehu.eus/ivac

Helburuak: 2019an Donostian sortu zenetik, Topaketa Errestauratiboen Topaketan biltzen dira Euskal Herriko, Espainiako, Belgikako, Alemaniako, Israelgo, Palestinako, Italiako, Ipar Irlandako, Eskoziako eta Ukrainako pertsonak, komunean dutenak elkarrizketa errestitutiboetan parte hartzea indarkeria politikoko eta indarkeriazko estremismoko egoerak bizi ondoren. Giza Biblioteketatik hartutako metodologiari jarraiki, esperientziak partekatuko dira, kontuan izanik printzipio errestitutiboaren konplexutasuna eta errespetua, Justizia Errestauratiboaren Nazioarteko Astearen barruan. **Aldibereko interpretazioa egongo da (mesedez, ekarrik zure mugikorra eta entzungailuak).**

Objetivos: Desde que se inició en Donostia/San Sebastián en 2019, el Encuentro de los Encuentros reúne a personas del País Vasco (España), Bélgica, Alemania, Israel y Palestina, Italia, Irlanda del Norte, Escocia (Reino Unido) y Ucrania, que tienen en común la participación en diálogos restaurativos tras la violencia política y el extremismo violento. Siguiendo una metodología adaptada de las bibliotecas humanas, se compartirán las experiencias desde la complejidad y el respeto de los principios restaurativos y dentro de la Semana Internacional de Justicia Restaurativa. Se dispondrá de interpretación simultánea (por favor, traiga el móvil y auriculares).

Objectives: Since it started in Donostia/San Sebastian in 2019, the Encounter of the Encounters brings together people from the Basque Country (Spain), Belgium, Germany, Israel and Palestine, Italy, Northern Ireland (UK), Scotland (UK) and Ukraine, who have in common the participation in restorative dialogues in the aftermath of political violence and violent extremism. Following a methodology adapted from human libraries, experiences will be shared from the complexity and respect of restorative principles. This event takes place within the International Restorative Justice Week.

Simultaneous interpretation will be available (please, bring your mobile and earphones).



13:15-13:40

“Antonio Beristain” Biktimologiako Ikerketen XIII. Sariaren banaketa. Hezkuntza Sailak diruz lagundua./ Entrega del XIII Premio de Investigación Victimológica “Antonio Beristain”. Subvencionado por el Departamento de Educación/**Ceremony Awards.** Cátedra Antonio Beristain Katedra/SVV

13:40-15:40

Atsedena-bazkaria/ Descanso comida/**Lunch break**

15:45-18:00

“Sufrimendua eta haren arrastoak. Indarkeria politikoaren eta indarkeriazko estremismoaren ondorengo berreraikuntza pertsonal, interpersonal eta sozialaren elkarguneak: justizia errestitutiboak, justizia eraldatzaile gisa, eta ez prozedurazkoa eta terapeutikoa bakarrik/” El sufrimiento y sus huellas. Intersecciones de la reconstrucción personal, interpersonal y social tras la violencia política y el extremismo violento: la justicia restaurativa como justicia transformadora y no solo procedimental y terapéutica/ **“Suffering and its traces. Intersections of personal, interpersonal and social reconstruction after political violence and violent extremism: restorative justice as transformative and not only procedural and therapeutic justice”**

- **Hizlariak/** Intervinientes/**EOEs speakers:** EofEs-eko hainbat herrialdetako ordezkariak/ Representantes de diversos países del EofEs/Participants of the EofEs.
- **Moderatzaileak/** Moderadores/**Moderators:** Alex Carrascosa (artivista) & Idoia Igartua (UPV/EHU) & **Roberto Moreno** (Ararteko)

09:00-09:15

Inaugurazioa/ Inauguración/**Opening**

- **Dña. Gema Varona Martínez** UPV/EHUko Kriminologiaren Euskal Institutuaren zuzendaria/ Directora del Instituto Vasco de Criminología UPV/EHU/Director of the Institute and member of the Antonio Beristain Chair

09:15-10:15

“Terrorismoaren biktimak Euskal Herriko unibertsitateetan: bakea, ahotsak eta indiferentzia”/ “Las víctimas del terrorismo en la Universidad del País Vasco: paz, voces e indiferencia”/ **“Victims of terrorism in the University of the Basque Country: Peace, voices and indifference”**

Aurkezlea/ Ponente/**Speaker:**

- **Dña. Ana Escauriaza Escudero** UNAVEko irakaslea. Historian eta kazetaritzan graduatua Nafarroako Unibertsitatean, ikerketa masterra Valladolideko Unibertsitatean eta Historia Garaikidean doktorea UPV/EHU. 2022an, Violencia, silencio y resistencia. ETA y la Universidad (1959-2011) lana argitaratu zuen./ Profesora de la UNAV. Graduada en Historia y Periodismo por la Universidad de Navarra, máster de investigación por la Universidad de Valladolid y doctora en Historia Contemporánea en la Universidad del País Vasco. En 2022 publicó *Violencia, silencio y resistencia. ETA y la Universidad (1959-2011)*

10:15-10:45

Atsedena/ Pausa/**Break**

10:45-13:15

“Egiaren, erreparazioaren, memoriaren, barkamenaren eta adiskidetzaren esanahi errestitutiboak bortizkeria politikoaren eta indarkeriazko estremismoaren ondoren”/ “Significados restaurativos de la verdad, la reparación, la memoria, el perdón y la reconciliación tras la violencia política y el extremismo violento”/ **Restorative meanings of truth, reparation, memory, forgiveness and reconciliation in the aftermath of political violence and violent extremism”**

- **Hizlariak/** Intervinientes/**EofEs speakers:** EofEs-eko hainbat herrialdetako ordezkariak/ Representantes de diversos países del EofEs/ Participants of the EofEs
- **Moderatzaileak/** Moderators/**Presentan:** Maitena Poelemans Europako Ikasketen Zentroa/ Centro de Estudios Europeos, Universidad de Bayona, European Studies Center, France) & **Michèle Mestrot** (Pau University, France)

18:00-18:15

Atsedena/ Pausa/**Break**

Donostia/San Sebastián Declaration: Kultura errestitutiboaren alde/ Por una cultura restaurativa

18:15-19:30

Kriminologiaren Euskal Institutuaren Ikastaroaren inaugurazio irakaspena. Prof. Ivo Aertsen IVAC/KREIko ohorezko kide berriaren eskutik, elkarrizketan EAEko, Nafarroako eta Kataluniako Justizia Kontseilariekin: Mugarik gabeko beste topaketa bat, Unibertsitatearen eta politika publikoen artean, justizia errestitutiboaren aplikazioari eta garapenari buruz, bereziki kontuan izanik biktimizazio larriak

Lección inaugural del Curso del Instituto Vasco de Criminología-Kriminologiaren Euskal Institutua a cargo del nuevo miembro de honor del IVAC/KREI, Prof. Ivo Aertsen en diálogo con las Consejeras de Justicia del País Vasco, Navarra y Cataluña: Otro encuentro sin fronteras entre la Universidad y las políticas públicas sobre la aplicación y desarrollo de la justicia restaurativa, en particular a victimizaciones graves

Inaugural lecture of the Course of the Basque Institute of Criminology-Kriminologiaren Euskal Institutua by the new honorary member of the IVAC/KREI, Prof. Ivo Aertsen in dialogue with the Ministers of Justice of the Basque Country, Navarra and Catalonia: Another meeting without frontiers between the University and public policy makers on the application and development of restorative justice, in particular to serious victimizations.

- **Aurkezleak/Moderatzaileak/** Presentan/**Moderators:** Jose Luis de la Cuesta Arzamendi (Zuzenbide Penaleko Nazioarteko Elkartearen ohorezko presidentea/Presidente Honorario de la Asociación Internacional de Derecho Penal) & **Eduardo Santos** (bideratzailea eta aholkularia/ facilitador y asesor)

19:30

AMAIERA/ CLAUSURA/**CLOSING**

“Radicalización de la no violencia”
“Indarkeriarik ezaren erradikalizazioa”
“Radicalisation of non violence”

International Restorative Justice Week



Clair Aldington

Participants are, among others: Ivo Aertsen, Clair Aldington, Ernersto Balducci, Eduardo Santos, Guido Bertagna, Emanuela Biffi, Robi Damelin, Barbara Dürkhop, Gabrio Forti, Carolin Hillemanns, Idoia Igartua, Maixabel Lasa, Katrien Lauwaert, Leyre Padilla, Claudia Mazzucato, Roberto Moreno, Agnese Moro, Alberto Olalde, Francesco Semeria, Gema Varona, Pili Zabala, Mohammed AbuJafar, Laila Alsheikh, María Margalida, Jo Berry, Franco Bonisoli, Adolfo Ceretti, Itai Leshem, Arianna Fioravanti, Pat Magee, Yeva Narodenko, Laura Russo, Raymond Watson, Alex Carrascosa, Ainhoa Gómez Izaguirre, José Aguilar, Leticia Vidotto, Laura Ibañez, Roland Prévot, Fatima Ezzarhouni, Josemi Gómez Elósegui, Mar Puga, Pablo Martínez Larburu, Tanya Kearns...

Aula Magna Araba campus in Vitoria/Gasteiz

Paseo de la Universidad 5
Campus de Alava (Vitoria-Gasteiz)

Helburuak: 2019an Donostian sortu zenetik, Topaketa Errestauratiboen Topaketan biltzen dira Euskal Herriko, Espainiako, Belgikako, Alemaniako, Israelgo, Palestinako, Italiako, Ipar Irlandako, Eskoziako eta Ukrainako pertsonak, komunean dutenak elkarriketa errestauratiboetan parte hartzea indarkeria politikoko eta indarkeriazko extremismoko egoerak bizi ondoren. Giza Biblioteketatik hartutako metodologiari jarraiki, esperientziak partekatuko dira, kontuan izanik printzipio errestauratiboen konplexutasuna eta errespetua, Justizia Errestauratiboaren Nazioarteko Astearen barruan. Aldibereko interpretazioa egongo da. Mesedez, ekarri zure mugikorra eta entzungailuak.

Objetivos: Desde que se inició en Donostia/San Sebastián en 2019, el Encuentro de los Encuentros reúne a personas del País Vasco (España), Bélgica, Alemania, Israel y Palestina, Italia, Irlanda del Norte, Escocia (Reino Unido) y Ucrania, que tienen en común la participación en diálogos restaurativos tras la violencia política y el extremismo violento, tanto como responsables como personas dañadas. Siguiendo una metodología adaptada de las bibliotecas humanas, se compartirán las experiencias desde la complejidad y el respeto de los principios restaurativos y dentro de la Semana Internacional de Justicia Restaurativa. Se dispondrá de interpretación simultánea. Por favor, trae tu móvil y auriculares.

Objectives: Since it started in Donostia/San Sebastian in 2019, the Encounter of the Encounters brings together people from the Basque Country (Spain), Belgium, Germany, Israel and Palestine, Italy, Northern Ireland, Scotland (UK) and Ukraine, who have in common the participation in restorative dialogues, as harm doers or harmed ones, in the aftermath of political violence and violent extremism. Following a methodology adapted from human libraries, experiences will be shared from the complexity and respect of restorative principles. This event takes place within the International Restorative Justice. Simultaneous interpretation will be available. Please, bring your mobile and earphones.

10.00-13:00 Restorative dialogue

Intergenerational restorative dialogues (Dialogue with the public):
Radicalisation of non-violence (i) - Human libraries dynamic

Aurkezpena/ Presentación/Introduction:
Alberto Olalde (UPV/EHU), Laura Ibañez (Belgium),
Yeva Narodenko (Ukraine), Itai Leshem (Israel),
Arianna Fioravanti (Italy) & Mohammed AbuJafar (Palestine)



IZEN-EMATEAK
INSCRIPCIONES PRESENCIAL/ONLINE

Doakoa, aldez aurretik izena emanda.
Gratuita, previa inscripción/FREE INSCRIPTIONS:

https://www.uik.eu/en/activity/intergenerational-restorative-justice-expanding-dialogue-encounter-restorative-encounters

in collaboration with



Retissons du Lien

Clair Aldington
DESIGN + RESTORATIVE JUSTICE



“Radicalización de la no violencia”
“Indarkeriarik ezaren erradikalizazioa”
“Radicalisation of non violence”

International Restorative Justice Week



Clair Aldington

Participants are, among others: Ivo Aertsen, Clair Aldington, Ernersto Balducci, Eduardo Santos, Guido Bertagna, Emanuela Biffi, Robi Damelin, Barbara Dürkhop, Gabrio Forti, Carolin Hillemanns, Idoia Igartua, Maixabel Lasa, Katrien Lauwaert, Leyre Padilla, Claudia Mazzucato, Roberto Moreno, Agnese Moro, Alberto Olalde, Francesco Semeria, Gema Varona, Pili Zabala, Mohammed AbuJafar, Laila Alsheikh, María Margalida, Jo Berry, Franco Bonisoli, Adolfo Ceretti, Itai Leshem, Arianna Fioravanti, Pat Magee, Yeva Narodenko, Laura Russo, Raymond Watson, Alex Carrascosa, Ainhoa Gómez Izaguirre, José Aguilar, Leticia Vidotto, Laura Ibañez, Roland Prévot, Fatima Ezzarhouni, Josemi Gómez Elósegui, Mar Puga, Pablo Martínez Larburu, Tanya Kearns...

SALA BAROJA BIZKAIA ARETOA

Auditorio Baroja
Avenida Abandoibarra, 3 - 48009 Bilbao

Helburuak: 2019an Donostian sortu zenetik, Topaketa Errestauratiboen Topaketan biltzen dira Euskal Herriko, Espainiako, Belgikako, Alemaniako, Israelgo, Palestinako, Italiako, Ipar Irlandako, Eskoziako eta Ukrainako pertsonak, komunean dutenak elkarriketa errestauratiboetan parte hartzea indarkeria politikoko eta indarkeriazko extremismoko egoerak bizi ondoren. Giza Biblioteketatik hartutako metodologiari jarraiki, esperientziak partekatuko dira, kontuan izanik printzipio errestauratiboen konplexutasuna eta errespetua, Justizia Errestauratiboaren Nazioarteko Astearen barruan. Aldibereko interpretazioa egongo da. Mesedez, ekarri zure mugikorra eta entzungailuak.

Objetivos: Desde que se inició en Donostia/San Sebastián en 2019, el Encuentro de los Encuentros reúne a personas del País Vasco (España), Bélgica, Alemania, Israel y Palestina, Italia, Irlanda del Norte, Escocia (Reino Unido) y Ucrania, que tienen en común la participación en diálogos restaurativos tras la violencia política y el extremismo violento, tanto como responsables como personas dañadas. Siguiendo una metodología adaptada de las bibliotecas humanas, se compartirán las experiencias desde la complejidad y el respeto de los principios restaurativos y dentro de la Semana Internacional de Justicia Restaurativa. Se dispondrá de interpretación simultánea. Por favor, trae tu móvil y auriculares.

Objectives: Since it started in Donostia/San Sebastian in 2019, the Encounter of the Encounters brings together people from the Basque Country (Spain), Belgium, Germany, Israel and Palestine, Italy, Northern Ireland, Scotland (UK) and Ukraine, who have in common the participation in restorative dialogues, as harm doers or harmed ones, in the aftermath of political violence and violent extremism. Following a methodology adapted from human libraries, experiences will be shared from the complexity and respect of restorative principles. This event takes place within the International Restorative Justice. Simultaneous interpretation will be available. Please, bring your mobile and earphones.

17.00-20:00 Restorative dialogue
Intergenerational restorative dialogues (Dialogue with the public):
Radicalisation of non-violence (II) - Human libraries dynamic



Aurkezpena/ Presentación/Introduction:
Idoia Igartua (UPV/EHU), Tanya Kearns (Northern Ireland),
Leyre Padilla (Basque Country) & Francesco Semeria (Italy)

IZEN-EMATEAK
INSCRIPCIONES PRESENCIAL/ONLINE
Doakoa, aldez aurretik izena emanda.
Gratuita, previa inscripción/FREE INSCRIPTIONS:

https://www.uik.eu/en/activity/intergenerational-restorative-justice-expanding-dialogue-encounter-restorative-encounters

in collaboration with



Retissons du Lien

Clair Aldington
DESIGN + RESTORATIVE JUSTICE

